

**OCR ADVANCED SUBSIDIARY GCE  
IN FRENCH (3861)**

**OCR ADVANCED GCE  
IN FRENCH (7861)**

**Teacher Support: Speaking Cassette Commentary**

This Teacher Support booklet is designed to accompany the OCR Advanced Subsidiary GCE and Advanced GCE French specifications teaching from September 2000.

## Contents

1	Role-plays	Page	1
2	Topic Discussions	Page	6

# French: Unit 2651

## Speaking Cassette Commentary

---

### 1 Role-plays

#### 1.1 Role-play A: Owain

##### 1A Response to written text

The candidate covers points 2, 3, 1, 8, 5, 6, 7, 9. He covers almost all the points confidently, so Very Good.

5/5

##### 1B Response to Examiner

The candidate is Good on the preliminary questions. He answers very well. He adds details and is good on the extension questions. He can express his opinions confidently. He responds fully each time. Very Good.

5/5

##### 1C Quality of Language

The candidate uses a wide range of structures,

e.g. vous auriez tort de, après avoir, vous avez intérêt á, rien ne vous empêche, je propose que vous alliez, a été construit, depuis, pour qu'on puisse.

It is mostly accurate. There are a few errors, but nothing major. Examples of errors are:

*11 heures le matin*  
*des vieilles choses*  
*c'est une heure de Londrès*  
*pour for pendant*  
*au culture*  
*une ville qui a été construit*  
*la château*

4/5

**Total: 14/15**

## 1.2 Role-play C: Rishi

### 1A Response to written text

The candidate covers almost all the points. Those covered are: 1, 4, 2, 3, 8, 6, 5, 2. The performance was Very Good.

5/5

### 1B Response to Examiner

The candidate asks the preliminary questions generally well. He answers the examiner's questions at length and copes well with the extension questions. Very Good.

5/5

### 1C Quality of Language

The candidate was rather inaccurate. He talks fluently and naturally, but there are some anglicisms. There are a number of serious errors, so he is marked in the Poor category.

Examples of errors are:

cette jour-ci

ils a

locaté

une restaurante

on peut prend

ville marché

un grand bien équipé magasin

animals

constructé

de les

libre for gratuit

de le

à le

Personnes qui faire

un promener

quelque chose typiquement anglaise

2/5

**Total: 12/15**

### 1.3 Role-play C: Nathalie

#### 1A Response to written text

The candidate covers over half of the points. Those covered are: 1, (2), 6, 3, 4, 5, 7. She is marked in the Good category.

4/5

#### 1B Response to Examiner

The candidate asks the preliminary questions well. She answers generally well. She is Good on the extension questions. She is just not good enough for the Very Good band, therefore she is placed in the Good band.

4/5

#### 1C Quality of Language

The candidate is a little inconsistent, so she is placed in the Adequate band. She could have extended the constructions further. There are a number of errors, for example:

aimerez for aimeriez

ville marché

Norfolk coast

du verrerie

ils fait

ils avoir

dans le soir

9 heures le matin

différents époques

un journée

un expérience nouveau

3/5

**Total: 11/15**

## 1.4 Role-play B: Ian

### 1A Response to written text

The candidate covers just over half of the points. Those covered are: 1, 4, 3, 5, 7. He is marked at the top end of Adequate.

3/5

### 1B Response to Examiner

The candidate asks the preliminary questions satisfactorily, although there is error in question 1. He answers quite well. He is good on the extension questions. Occasionally, his response is not quite clear and he tends to get slightly stuck. He has some good ideas. He is marked in the Adequate band.

3/5

### 1C Quality of Language

The candidate does not produce a great deal of complexity. There are some anglicisms. He is rather inaccurate and produces some serious errors. He is assessed in the Poor band.

Examples of errors are:

qu'est-ce que c'est que vous vendez?

facile d' utiliser

dans toute Europe

de le

on peut pris

quelque place

practical

pas quelque chose meilleur

80

je vous donnez

tous les places

les portables n'est pas

quelque chose autre

les polices

gens certains

évidence insuffisée

travaillant for marchant

de sonnant

aerial

2/5

Total: 8/15

## 1.5 Role-play C: Michael

### 1A Response to written text

The candidate covers just over half of the points. The points covered are: 3, 1, 4, 7, 6, (2). He is assessed in the Adequate band.

3/5

### 1B Response to Examiner

The candidate is good on the preliminary questions. There is some misunderstanding of the examiner. The candidate is sometimes not clear. He has not completely mastered some aspects of the text. He does not show much imagination and does not extend very far. He is assessed as just in the Adequate band.

2/5

### 1C Quality of Language

The candidate shows very little complexity. Vocabulary is lacking and there are some anglicisms. There are also some serious errors. The candidate is assessed as Very Poor.

Some examples of errors are:

location

ville marché

restaurant *licensisé*

*usine de shopping*

*grand* sélection

*usine ouvert*

choses *intéressants*

*dans le matin*

*le homme*

qui *mettre*

*de le*

*conduiser*

*j'intéressant*

1/5

**Total: 6/15**

---

## 2 Topic Discussions

### 2.1 Rishi *Une société de construction à Marseille*

#### 1D Topic Presentation

This is a good presentation. The candidate produces some statistics and is well informed, with plenty of personal experience. The candidate is assessed in the Very Good band, although possibly more detail could have been given.

17/20

#### 1E Spontaneity and Fluency

The candidate is fluent throughout and can express ideas and opinions clearly. Assessment is in the Very Good band.

14/15

#### 1F Pronunciation and Intonation

The candidate sounds French most of the time. There are no major errors. Assessment is in the Good band.

4/5

#### 1C Quality of Language

The candidate talks naturally, but there are quite a number of serious errors and some anglicisms. Assessment is in the Poor band.

Examples of errors are:

*société grand*

*de les*

*a mourir*

*a tombé*

*a monté*

*locations*

*j'étais travailler*

*pour for pendant*

*personnes qui veut*

*locaté à Arles*

*personnes qui fait*

*discuter toutes les choses*

*bureaux principaux*

*en Aix*

*le compagnie*

*2 personnes qui a fondé*

*le sud de France*

*des autres*

*construites*

*ils fait*

*la commence*

*j'appris*

*il est tard sur l'argent*

*sur un autre main*

*calculation*

*quelque chose intéressant*

*ils doit*

2/5

**Total: 37/45**



## 2.2 Nathalie *La Crèche d'Allauch*

### 1D Topic Presentation

The candidate is generally well informed and quite confident, but could have given more detail. Assessment is in the Good band.

14/20

### 1E Spontaneity and Fluency

The candidate is generally fluent and expresses some ideas, but could have developed these further. Assessment is at the top of the Adequate band.

12/15

### 1F Pronunciation and Intonation

The candidate sounds French most of the time and pronunciation is mostly correct with the occasional minor error, for example systeme (English pronunciation), quatorze (anglicised). Assessment is in the Good band.

4/5

### 1C Quality of Language

The candidate's performance is basically sound, but it is inconsistent. There is evidence of complexity, for example ça se voit que, (+ subjunctive). The candidate speaks quite naturally, but could have extended constructions further. Assessment is in the Adequate band.

Examples of errors are:

*la bien-être*  
*de moyen âge*  
*ont d'énergie*  
*parents a*  
*ses for leurs*  
*des autres*  
*les enfants fait mal*  
*s'occuper les enfants*  
*ils fait*  
*tous les choses*  
*à les*  
*assise*  
*un section*  
*pour aide*  
*les dames que j'ai travaillé avec*  
*qu'est-ce que for ce que*  
*ils dit*

## 2.3 Andrew *La Société des Eaux de Marseille*

### 1D Topic Presentation

The candidate answers well, there is a solid base of information, but it is not well-informed enough for the Good category. Some information is missing. Assessment, therefore, is Adequate.

11/20

### 1E Spontaneity and Fluency

The candidate expresses some opinions, but these are not always based in fact. He is fluent, but does not show a great deal of initiative. He does not always expand in response to the examiner's questions. Assessment is in the Adequate band.

8/15

### 1F Pronunciation and Intonation

The candidate sounds French most of the time. There is the occasional error of pronunciation, for example robots (t sounded), observer (s pronounced as z). Assessment is in the Good band.

4/5

### 1C Quality of Language

There are quite a lot of errors, some of which are serious. Assessment is in the Poor band.

Examples of errors are:

au société

de les

nous avons faisé

après voyagé

plus que 100 km

en Marseille

un gen

peuvent transfère

un ingénieur aller

de le commence

ils fait

les canals

dans l'Angleterre

dans la Marseille

plus experts de les gens

c'est plus chaud

de le

je connais que

tanks

minerals

qualité mauvais

pour for pendant

à les

separats

un voiture

chemicals

bien sécurité

tous les villes

2/5

**Total: 25/45**

## 2.4 Max *Stage à Bruxelles*

### 1D Topic Presentation

There is little substance and the presentation lacks detail. The candidate manages to convey some information, but there is inaccuracy of fact. He is able to keep going quite well, but there is little evidence of wider reading. Assessment is in the Poor band.

7/20

### 1E Spontaneity and Fluency

The candidate is quite fluent and expresses some ideas, but these are not based on solid fact. His fluency puts him into the Adequate band.

7/15

### 1F Pronunciation and Intonation

The candidate sounds French most of the time and there are few errors. Assessment is in the Good band.

4/5

### 1C Quality of Language

The lack of content means that the candidate does not extend his language as far as he might have done. There is the occasional subjunctive, but the overall language is not very complex. There are a number of errors and some are serious. Assessment is in the Poor band.

Examples of errors are:

*je suis y allé*  
*nous sommes visité*  
*chambre for salle*  
*bâtiment très vieille*  
*advocats*  
*belge for Belgique*  
*le chose*  
*ça dure très long*  
*tous les personnes*  
*si je pourrais*  
*je changera*  
*connaissait for savait*  
*ils fait*  
*les mal choses*

2/5

**Total: 20/45**

## 2.5 Owain L'aéroport de Marseille

### 1D Topic Presentation

The candidate shows a good knowledge of the topic and speaks with confidence, but he could have extended the factual information a bit further. He answers the examiner's questions well, but on occasions the facts are not supported, for example, is Marseille airport bigger than Lyon? He could have spoken at greater length about the history and development of the airport. Assessment is in the Good band.

16/20

### 1E Spontaneity and Fluency

The candidate speaks very fluently throughout. He is able to give a good number of opinions, although he could have developed these more and supported them with more facts. He is assessed in the Good band.

13/15

### 1F Pronunciation and Intonation

This is generally good and there are few errors of pronunciation. The intonation is slightly anglicised, but this does not impair seriously the candidate's performance. Errors include panne (pronounced like pain), passagers and Alger (er incorrect). Assessment is in the Good band.

4/5

### 1C Quality of Language

The candidate uses a good range of language for example, the passive and the subjunctive. There are some good expressions and the candidate uses good vocabulary: *éprouvant par les nerfs, rien ne reste le même, prévoir*. Accuracy is inconsistent and there are a number of errors, although not too many serious ones. Assessment is in the Adequate band.

Examples of errors are:

*le centre de opérations*

*tout le connaissance*

*tout le sagesse*

*cela qui va passer*

*tous les choses*

*sur l'autre côté*

*nous avons les voir*

*après avoir combattre*

*le piste*

*plus que un milliard de francs*

*le capacité*

*le rivalité*

*aéroports régionals*

*passagers clandestines*

*vols qui vient*

*tout le monde ont*

*se déranger for se déplacer*

*disais for dirais*

*ils sont demandés leur opinion*

*sera for serait*

*je ne pense pas qu'il y a*

3/5

**Total: 36/45**